

„Dwa uniwersytety nad wspólnym morzem / Zwei Universitäten, ein gemeinsames Meer”,

Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w Euroregionie Pomerania).

Nr projektu FMP-0349-20.

Szczecin, 14.03.2022 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE nr 3/ FMP-0349-20/2022

I. ZAMAWIAJĄCY

Uniwersytet Szczeciński
al. Papieża Jana Pawła II 22a
70-453 Szczecin
NIP: 851-020-80-05

1. Zamawiający

Uniwersytet Szczeciński, z siedzibą przy al. Papieża Jana Pawła II 22a, 70-453 Szczecin, kierując się zasadą uczciwej konkurencji i równego traktowania wykonawców, a także zasadą efektywnego zarządzania finansami ogłasza zapytanie na **tłumaczenie symultaniczne z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski konferencji międzynarodowej** w dniach 24-26 marca 2022 r. realizowanej w ramach projektu: „Dwa uniwersytety nad wspólnym morzem / Zwei Universitäten, ein gemeinsames Meer”, FMP-0349-20 współfinansowanej ze środków Unii Europejskiej.

2. Tryb postępowania o udzielenie zamówienia

1. Zamówienie poniżej progu określonego w art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2019 poz. 2019 ze zm.)
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany treści niniejszego zapytania do upływu terminu składania ofert.
3. W niniejszym postępowaniu oświadczenia, wnioski, zawiadomienia i inne informacje Zamawiający i Dostawcy przekazują, poza wyjątkami przewidzianymi w treści niniejszego zapytania, drogą elektroniczną.
4. Zamówienie składa się z jednego zadania.

3. Opis przedmiotu zamówienia

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

- Tłumaczenie symultaniczne z **języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski podczas międzynarodowej konferencji w ramach projektu.**

„Dwa uniwersytety nad wspólnym morzem / Zwei Universitäten, ein gemeinsames Meer”,

Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w Euroregionie Pomerania).

Nr projektu FMP-0349-20.

- Konferencja odbywać się będzie w Kulicach 24 - 25.03.2022r. w trybie hybrydowym.
- Konferencja rozpocznie się 24 marca br. (czwartek) o g. 14.00 i potrwa do g. 19.30 z przerwami. W dniu 25 marca br. (piątek) odbywać się będzie od g. 9.30 do 19:15 z przerwami. Łączna liczba godzin tłumaczenia ok. 15.
- Spotkanie będzie trwać pierwszego dnia maksymalnie 5 godzin zegarowych i drugiego dnia maksymalnie 10 godzin zegarowych.
- Tłumaczenie powinno być wykonywane stacjonarnie, na miejscu w Kulicach.
- W trakcie tłumaczenia konieczne będzie uwzględnienie języka fachowego z zakresu języka fachowego z zakresu historii od średniowiecza do współczesności oraz specyficznych dla programu INTERREG V A (podręcznik dla beneficjentów znajdujący się na stronie <https://interreg5a.info/pl/component/edocman/handbuch/podrecznik-dla-wnioskodawcow-i-beneficjentow.html?Itemid=>)
- Zamawiający nie dopuszcza możliwości powierzenia części lub całości zamówienia podwykonawcom

4. KRYTERIA OCENY OFERT

1. Kryteria oceny ofert:

Kryterium 1 - cena brutto 50 %

Kryterium 2 – Doświadczenie tłumaczy skierowanych do wykonania usługi (DT) 50%

2. Sposób oceny ofert według przyjętych kryteriów w danej części:

Kryterium 1 będzie obliczone za pomocą następującego wzoru:

Cena brutto : = $[(C_n : C_b) \times 50\%] \times 100$

gdzie:

C_n - cena najniższa (brutto)

C_b - cena wynikająca z oferty badanej (brutto)

Kryterium 2 będzie stanowiło liczbę punktów przyznany na podstawie udokumentowanego doświadczenia

Doświadczenie tłumaczy skierowanych do realizacji zamówienia (w przypadku zespołu tłumaczy każdego z osobna)- liczba przeprowadzonych tłumaczeń symultanicznych z języka

„Dwa uniwersytety nad wspólnym morzem / Zwei Universitäten, ein gemeinsames Meer”,

Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w Euroregionie Pomerania).

Nr projektu FMP-0349-20.

polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, podczas min. 4 godzinnej konferencji/forum/spotkania (DT) –, gdzie, za każde:

- 2 – 4 przeprowadzone tłumaczenia symultaniczne z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, podczas min. 4 godzinnej konferencji/forum/spotkania w ciągu ostatniego roku (DT) = 10 pkt.
- 5-7 przeprowadzonych tłumaczeń symultanicznych z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, podczas min. 4 godzinnej konferencji/forum/spotkania w ciągu ostatniego roku (DT) = 30 pkt.
- powyżej 8 przeprowadzonych tłumaczeń symultanicznych z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski, podczas min. 12 godzinnej konferencji/forum/spotkania w ciągu ostatniego roku (DT) = 50 pkt.

W przypadku zespołu tłumaczy liczba punktów każdej osoby się sumuje i dzieli na liczbę osób

Ostateczny wynik punktów:

$W = DT + C$

gdzie:

W – wynik punktowy

C – wartość punktowa kryterium 1

DT – wartość punktowa kryterium 2

3. Oferta zostanie odrzucona, jeżeli:
 - będzie niezgodna z niniejszym zapytaniem,
 - jej złożenie będzie stanowiło czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji,
 - będzie zawierała rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia,
 - będzie zawierała błędy w obliczeniu ceny lub kosztu,
4. Wykonawca określi wartość brutto zadań na formularzu oferty – załącznik nr 1.
5. Wszystkie elementy oferty powinny zawierać w sobie ewentualne upusty stosowane przez Wykonawcę, tzn. muszą być one wkalkulowane w cenę oferty.
6. Cena oferty powinna być podana cyfrowo i słownie. Ceny muszą być zaokrąglone do dwóch miejsc po przecinku.
7. Wszystkie ceny określone przez Wykonawcę są wiążące i zostaną wprowadzone do umowy.
8. Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek

„Dwa uniwersytety nad wspólnym morzem / Zwei Universitäten, ein gemeinsames Meer”,

Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w Euroregionie Pomerania).

Nr projektu FMP-0349-20.

od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. Wykonawca, składając ofertę, informuje Zamawiającego czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.

9. Rozliczenia będą prowadzone w walucie: PLN.
10. Okres związania Wykonawców złożoną ofertą wynosi **30 dni** licząc od upływu terminu składania ofert.
11. W prowadzonym postępowaniu nie przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w Dziale IX ustawy Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2019 poz. 2019 ze zm.)
12. Z tytułu odrzucenia oferty Wykonawcom nie przysługuje roszczenie przeciwko Zamawiającemu.
13. Oferty po dokonaniu wyboru nie będą zwracane Wykonawcom.

5. DOKUMENTY WYMAGANE:

- a. formularz oferty – załącznik nr 1;
- b. wykaz osób skierowanych do wykonania zadania
- c. wykaz usług tłumaczeń symultanicznych na konferencjach międzynarodowych wykonanych przez tłumacza/tłumaczy skierowanych do wykonania zadania.

6. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. Wykonawca musi posiadać uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania. Oceny spełnienia tego warunku Zamawiający dokona na podstawie oświadczenia Wykonawcy zawartego w Formularzu ofertowym.
2. Wykonawca dysponuje osobą lub zespołem osób wykonujących zadanie zajęcia posiadających kwalifikacje i doświadczenie w prowadzeniu tłumaczeń symultanicznych.
3. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca składający ofertę dysponował osobami zdolnymi do realizacji zamówienia tj.
 - a) Posiadającymi kwalifikacje - wykształcenie wyższe filologiczne lub będącego absolwentem uczelni kształcących tłumaczy, lub odbyte studia w kraju anglojęzycznych na kierunkach humanistycznych o profilu historycznym, kulturoznawczym lub politologicznym.

„Dwa uniwersytety nad wspólnym morzem / Zwei Universitäten, ein gemeinsames Meer”,

Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w Euroregionie Pomerania).

Nr projektu FMP-0349-20.

- b) Posiadającymi wiedzę i doświadczenie- w prowadzeniu tłumaczeń symultanicznych na konferencjach międzynarodowych organizowanych w Polsce i za granicą w ciągu ostatnich 3 lat
4. Wykonawca zobowiązuje się, że tłumaczenia będą wykonywane przez wykwalifikowanych tłumaczy, specjalizujących się w danej dziedzinie (historia XX wieku, kulturoznawstwo, politologia), ze starannością wynikającą z zawodowego charakteru tych czynności. Wykonawca jest zobowiązany do posługiwania się w tłumaczeniach terminologią używaną w oficjalnych dokumentach Unii Europejskiej oraz polskiej administracji rządowej i samorządowej ewentualnie terminami powszechnie używanymi przez doktrynę danej dziedziny, której tłumaczenie dotyczy.
 5. Wykonawca zapewnia, że w spotkaniu weźmie udział tłumacz/zespół tłumaczy posiadający odpowiednie kwalifikacje i doświadczenie do wykonania tłumaczeń danego rodzaju. Tłumacz/zespół tłumaczy ma obowiązek stawić się na wyznaczone miejsce tłumaczenia dokonywania/ zalogować się do systemu na co najmniej 30 minut przed planowanym rozpoczęciem spotkania.

7. TERMIN I MIEJSCE SKŁADANIA OFERT

1. Oferty można składać w terminie do **21 marca 2022 r. do godz. 15.00** w formie podpisanego skanu formularza ofertowego. Oferty należy składać za pośrednictwem platformy zakupowej.
2. Formularz ofertowy powinien być podpisany przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy lub osoby upoważnionej do złożenia oferty działającej na podstawie pełnomocnictwa.
3. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego drogą elektroniczną z zapytaniem o wyjaśnienie treści Zapytania Ofertowego. Osoba do kontaktu: dr Paweł Migdalski e-mail paw.mig@usz.edu.pl.
4. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.

8. ISTOTNE WARUNKI UMOWY I SYSTEM ROZLICZENIA

1. Zamawiający podpisze z wybranym Wykonawcą umowę.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do anulowania zamówienia z uwagi na ograniczenia spowodowane pandemią COVID – 19.

„Dwa uniwersytety nad wspólnym morzem / Zwei Universitäten, ein gemeinsames Meer”,

Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w Euroregionie Pomerania).

Nr projektu FMP-0349-20.

3. Rozliczenia finansowe będą odbywały się na podstawie wystawionej faktury przez Wykonawcę. Zapłata wynagrodzenia nastąpi przelewem na rachunek Wykonawcy w terminie 21 dni, licząc od dnia otrzymania przez Zamawiającego prawidłowej pod względem formalnym i merytorycznym faktury oraz potwierdzenie należytego wykonania przedmiotu zamówienia po zrealizowanej usłudze.
4. Postępowanie o udzielenie zamówienia może zostać unieważnione na każdym etapie postępowania, bez możliwości żądania odszkodowania przez Wykonawcę.
5. Zamawiający zastrzega sobie możliwość odstąpienia od realizacji zamówienia w przypadku, gdy podana kwota brutto przekroczy budżet projektu przewidziany na realizację usługi.
6. Ze względu na założenia budżetowe i ograniczenia finansowe, w przypadku gdy kwoty przedstawione w ofercie będą wyższe od zaplanowanych w budżecie projektu Zamawiający zastrzega sobie prawo do negocjacji z Wykonawcą, który złoży najkorzystniejszą ofertę i nie podlega wykluczeniu.
7. Wykonawca zapewnia, że posiada odpowiednie uprawnienia i kwalifikacje oraz doświadczenie do realizacji zamówienia.

Załącznik – Formularz Ofertowy.